

# SERENADA.

Legenda Wołoska.

## La Serenata.

Leggenda Valacca.

p. Braga

Przekład

J Chęcińskiego.

Andante con moto.

Canto

Violoncello  
o  
Violino

Piano

The musical score is arranged in four systems. The first system includes a vocal line (Canto) with a whole rest, and instrumental lines for Violoncello/Violino and Piano. The Piano part begins with a *pp* dynamic. The Violoncello/Violino part has markings for *espressivo* and *con passione*. The second system continues the instrumental parts, with a *pp* marking in the Violoncello/Violino line. The third system shows the continuation of the piano accompaniment. The fourth system concludes the page, featuring a *cresc.* marking in both the Violoncello/Violino and Piano parts.

Corka.  
La Figlia.

*m*

Oh!

0

accompaniate il canto sempre più

*ppp*

*pp*

ja - - kiz mnie prze - bu - - dził śpiew,      Ja - kie, cza - ro - wnie  
qua - - li mi ri - sre - - glia - no      dol - cis - si - mi con -

*nessimo*

to - - - ny nie sly - szysz      mat - ko z szme - rem drzew  
cen - - - ti! non li o - di,      o mamma, giun - - - ge - re

spla - ta się głos pieś - czo - - ny, na balkon wyjdź i  
 coll' a - li - tar de' ven - - ti? Fatti al ve - ron, ten

*cresc.*  
 do - wiedz się z kąd pły - na dźwięki te z kąd dźwięki te.  
 sup - pli - co, e' dim - mi don - de par - te questo suon.

Matka  
 La Madre

Śpij bie - dna śpij nie wi - dze nie. tyl - ko westchnie - - nia  
 Io nul - la veg - go, cal - ma - ti, non o - do ro - ce al -

*non rall.*

*pp*

## Poco piu animato.

sły - szyć,                    co do księ - ży - ca    srebr -    nych lic  
 cu - na                            fuor che il fug - gen - te    zef -    - fi - ro.

śle ze - fir wnoe - na    ci - szyć,    o cho - re    dziewczę z żad - nych stron nie  
 il rag - gio del - la    lu - na.    D'u - na can - zon, o po - tera am - ma -

ply - nie pie - śni ton    pieś - ni ton!    Nie!    nie!  
 la - ta    chi ruoi che    ter - ga    il suon?    No!    no!

Córka  
La Figlia      Tempo I.

nie! \_\_\_\_\_ ab nie, ten-dźwięcznie ziem - kich stref,  
 no! \_\_\_\_\_ non è, mor - tal la mu - si - ca

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a whole rest followed by a melodic phrase. The middle staff is the piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth notes. The bottom staff shows the bass line with a long note. The lyrics are written below the vocal staff.

po - cho - - dzi o mat - ko o matko dro - - ga!  
 che a-scol - - to. che a-scol - - to. o madre mi - - a.

The second system of the musical score consists of three staves. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern. The lyrics are written below the vocal staff.

to echem drga \_\_\_\_\_ echem drga \_\_\_\_\_ a - nio - - lów śpiew to  
 el - - la mi sem - - bra. mi sem - - bra d'an - ge - li 'fe -

*cresc.*

The third system of the musical score consists of three staves. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a crescendo. The lyrics are written below the vocal staff.

*con*

głos od tro - nu Bo - ga tą pie - nią on przy - zy - wa sam, o  
sto - sa me - lo - di - a: or - el - li son mi chia - mano. *ff*

*anima.*

mat - ko że - gnam cie - bie, ja spieszę tam ja sple - szę tam!  
mamma. buo - na noi - te. io seguo il suon. io seguo il suon.

*sempre pianissimo*

*col canto*

z nie ziem - kich stref te  
La mu - si - ca che a -

dzwie - - ki o mat - ko o matko dro - - ga to echem  
 scol - - to, che a - scol - to o madre mi - - a, el - - la mi

drga echem drga a - nio - low śpiew to głos od tro - nu  
 sem - - bra, im sem - - bra dan - ge - li fe - sto - sa me - lo

*cresc.*

Bo - ga tą pieś - nią Bóg przy - zy - wa sam o mat - ko żeg - nam  
 di a: ov' el - li son mi chia - ma - no. O mamma, buo - na

*pp* *con anima*

*pp*

*col canto*

cie - bie ja spie-sze tam, ja spie - sze tam! spo - koj - nie  
 not - te, io se - guo il suon, io se - guo il suon, io se - guo il

*pp* *pp*

*rall.*

*stis.*

śpij \_\_\_\_\_ spo. koj - nie śpij ja spio - sze  
 suon, \_\_\_\_\_ io se - guo il suon, io se - guo il

*Lento.*

*stis.* *stis.* *stis.*

tam ja spie - sze tam!  
 suon, io se - guo il suon.

*ppp*

*pp*

*stis.* *stis.* *stis.* *stis.* *stis.*



# SERENADA .

Leggenda Wotoska.

LIBRERIA  
N. 40384/1

## La Serenata.

Leggenda Valacca.

VIOLONCELLO o VIOLINO.

Andante con moto.

*espress.*  
*con passione* *pp*

*cresc.*

*ppp*  
*accompagnando il canto sempre pp*

*cresc.*

*non rall.*  
*pp*

*cresc.*

*pp* *sempre pp*

*pp*

WYCIĄG Z KATALOGU MUZYCZNEGO

WYDAWNICTW

FERDYNANDA HÖSICK'A W WARSZAWIE

NUTY DO ŚPIEWU.

Zbiór najulubieńszych śpiewów polskich i obcych z towarzyszeniem fortepianu.

ŚPIEWY

Różnych Kompozytorów Polskich i Obcych.

Table listing songs with composer names like Cowcone, Lecons de Chant, Dobrski Julian, etc.

Table listing songs with composer names like Schubert, Gounod, Kratzer K., etc.

ALBUM WŁOSKIE.

Zbiór Śpiewów z repertuaru Fr. Ciaffelli.

Table listing songs from the Italian album with composer names like Luzzi, Maria, Guercia, etc.

Table listing songs with composer names like Bolatti, bis, Sobanski, etc.

Table listing songs with composer names like Ferrara, Mendelssohn, Campana, etc.

ŚPIEWNIK SALONOWY.

Wybór Śpiewów Polskich i Obcych, zebrał Leopold Sterling.

Table listing songs from the salon songbook with composer names like Faure, Weckerlin, Lassen, etc.

KONCERT W SALONIE.

Wybór dueteków Salonowych na dwa głosy żeńskie lub mieszane.

Table listing duets with composer names like Ferrara, Mendelssohn, Campana, etc.

Z ALBUMU

Marceliny Kochańskiej, B. Donadio, A. Barbi.

Table listing songs from the album with composer names like Arditi, Forster, Massenet, etc.

REPERTUAR

pani Artôt, Adel. i Carol. Patti, Cottonie'go, Faure'a.

Table listing songs from the repertoire with composer names like Scuderi, Taubert, Lassen, etc.

ROMANZERO.

Zbiór Romansów i Duetów.

Table listing songs from the romance collection with composer names like Mariani, bis, Weckerlin, etc.

ALBUM

Śpiewów Salonowych tłumaczenie Jana Chęcińskiego.

Table listing songs from the album with composer names like Canzonetta Napolitana, bis, Yradier, etc.

RESZKE-ALBUM.

Table listing songs from the Reszke-Album with composer names like Denza, Mililotti, Gounod, etc.

Handwritten text: GEBERT... KOLFF... POZNA...